

TERMS AND CONDITIONS OF SALE 販売条件

- 1. GOVERNING PROVISION; ACCEPTANCE OF ORDER. These terms and conditions of sale (these "Terms") govern the sale of products (the "Products") or Services rendered by Markem-Imaje ("Seller") to the person or entity purchasing the Products ("Buyer"). The quotation, order acknowledgment and/or invoice of Seller attached to these Terms, together with these Terms, the Warranty and any specifications for the Products accepted in writing by Seller comprise the entire agreement between the parties with respect to the supply of the Products, and any contract arising therefrom shall be governed solely by the provisions of such documents and these Terms (the "Agreement") and any additional or different terms already or hereafter proposed by Buyer, whether in a purchase order or other communication or otherwise, are hereby rejected and shall not apply unless signed and approved by Seller. Failure of Seller to object to provisions contained in any purchase order or other communication from Buyer shall not be construed as a waiver of these Terms nor an acceptance of any such provisions. Buyer will be deemed to have assented to these Terms by acceptance of any of the products. No order shall be binding on Seller until it is accepted by Seller. Acceptance is, in all cases, conditional upon Buyer's agreement to the terms and conditions set forth in these Terms. Any order for consumables and spare parts, with the exclusion of break-fix parts & consumables / spares ordered under a scheduling agreement (Essentials Premium), less than \$500.00 (or equivalent value in local currency) will be subject to a handling fee of \$30.00 (or equivalent value in local currency). Handling fees will be automatically added to Seller's invoice. After Seller's acceptance, Buyer may not change its order without the written consent of Seller.
- 1. 一般規定および受注 この契約条項(以下「本条項」という。)は、マーケム・イマージュ社(以下「売主」という。)が、その製品(以下「製品」という。)を購入する個人または法人(以下「買主」という。)に対して行う製品の販売およびサービスの提供に適用される。本条項に添付された見積書、注文確認書および請求書は、本条項、保証書および売主が書面により合意した製品の仕様書と共に、製品の供給に関する完全な合意をなし、これらに基づいて締結される契約は、当該合意文書および本条項のみにより規定される(以下「本契約」という。)。注文書またはその他のやりとりであるかを問わず、買主から提案され、または提案される追加または異なる条件は、売主により拒絶されるものであり、売主の署名による承認がない限り適力れない。買主による注文書その他のやりとり等に記載の条件に売主が異議を唱えなかったとしても、本条項の放棄または当該条件の承諾とは解釈されない。買主は、製品を受け取ることにより、本条項に合意したものとみなす。売主は、その承諾のない限り、いかなる注文にも拘束されない。当該承諾は、いかなる場合においても、買主が本条項に合意することを条件とする。買主は、故障修理部品および消耗品の分納契約(エッセンシャル・プレミアム)に基づき注文された消耗品およびスペアパーツを除き、消耗品及びスペアパーツの注文の価額が500ドル(または現地通貨での相当額)未満の場合は、30ドル(または現地通貨での相当額)の取扱手数料を支払う。売主は、取扱手数料をその請求書に自動的に加算する。買主は、売主による受注後は、売主の書面による同意がない限り、注文を変更することはできない。
- 2. CANCELLATION. No order accepted by Seller may be cancelled or altered by Buyer unless agreed to in writing by Seller. Any reduction in quantities ordered shall constitute a partial cancellation subject to this clause. In the event of an approved cancellation, Seller will stop all work as promptly as reasonably possible, but Buyer will pay to Seller the costs incurred to the date of stoppage of all future work plus 10% as cancellation charges. Cancellations as to any completed items shall not be effective and the order will be shipped and billed to Buyer at the order prices.
- **2. 取消し** 買主は、売主の書面による同意がない限り、売主が受注した注文を取り消し、または変更することができない。この条項において、注文数量の減少は、注文の一部取消しとする。取消しが合意された場合、売主は合理的に可能な限り速やかに全ての作業を停止し、買主は売主に対し停止日までに発生した作業費用と10%のキャンセル料を支払う。完成した製品についての注文の取消しは無効であり、売主は買主に対し注文価格で発送および請求をする。
- 3. PAYMENT; SECURITY. Unless otherwise stated in the Agreement, payment shall be made by Buyer within thirty (30) days of invoice date. If all of the Products or Services are not delivered at one time, Buyer shall pay the unit price applicable to the Products or Services delivered. Each shipment shall be considered a separate and independent transaction. All shipments, deliveries and performance of work shall be subject to credit approval by Seller. If Seller is insecure as to the financial condition of Buyer or as to payment for the Products or Services, Seller may require full or partial payment in advance. Any payment not received when due from Buyer will bear interest at the rate of 1.5% per month (18% per year), or if less, the highest lawful interest rate, from the date due. All payments shall be made in the currency of the Seller. For orders shipped outside the country of the Seller, payment may be made by bank draft (from a bank acceptable to Seller) or by confirmed, irrevocable letter of credit (naming Seller as beneficiary) with order or other terms as arranged by Seller. Any charges related to such letter of credit or other payment arrangement shall be paid by Buyer. Payment of the full purchase price for the Products and Services shall not be subject to any set-off, deduction or counterclaim of any kind. Seller may apply any payment against any indebtedness owed by Buyer without prejudice to the remainder of any such indebtedness, regardless of any notation accompanying such payment. Buyer shall pay for all of Seller's costs (including reasonable attorneys' fees) of collection of amounts due for Products and Services, or otherwise, under the Agreement. For the purpose of securing payment of amounts due Seller from Buyer hereunder, Buyer hereby grants to Seller (i) a continuing first security interest in the Products to be shipped hereunder and all accessions thereto and substitutions therefor, and (ii) a continuing security interest in all of the proceeds from the sale or disposition of the foregoing. If Buyer fails to make payment to Seller of any amounts when due, or if Buyer becomes insolvent or a party to any bankruptcy or receivership proceeding prior to full payment of all amounts payable hereunder, Seller may, notwithstanding any other provisions herein set forth: (a) refuse to make further shipments to Buyer; (b) with or without demand or notice to Buyer, declare the entire amount unpaid immediately due and payable; (c) enter upon the premises where said Products may be found and remove them (Buyer shall make said Products available to Seller at a place reasonably convenient to both parties and shall permit and assist Seller in effecting the retaking and removal of said Products); and (d) sell any or all of said Products as permitted under applicable law, applying the proceeds of the sale to the expenses of retaking, repairing and selling said Products, reasonable attorney's fees and to the satisfaction of all indebtedness then due and unpaid. Any surplus shall be paid to Buyer and any deficiency shall be paid to Seller by Buyer.
- 3. 支払いおよび保証 本契約に別段の定めがない限り、買主は、売買代金を請求書の日付から 30 日以内に支払 う。製品またはサービスが一度に引き渡されない場合、買主は、引き渡された製品またはサービスの単価合計額を 支払う。各出荷は、それぞれ個別の独立した取引と扱う。すべての出荷、納品および履行は、売主の与信審査を条 件とする。売主は、製品またはサービスの代金支払いまたは買主の財務状態が不安定であると判断した場合、売主 は、買主に対し、代金の全額または一部の前払いを要求できる。支払期日を超えた未払金には、支払期日から月利 1.5% (年利 18%) または法律で認められる最大利率の利息のいずれか低い利息が課される。全ての支払いは、売 主の国の通貨で行う。売主の国外に出荷される注文については、支払いは銀行手形(売主が認める銀行からのも の。) または売主が手配した注文その他の条件が付された確認済みで取消不能な信用状(受取人は売主と指定する もの。) によって行うことができる。信用状または他の支払いに関連する手数料は、買主が支払う。製品およびサ ービスの代金支払いは、相殺、控除または反対請求の対象にはならない。売主は、支払いの表記に関わらず、買主 による支払いを、その債務のいずれに対して充当するか選択することができる。買主は、製品およびサービスその 他本契約に基づく代金等の回収についての費用(合理的な金額の弁護士費用を含む。)を支払わなければならな い。本契約に基づき、売主が代金を確保するため、買主は、売主に対し、以下の権利を認める。①本契約に基づき 出荷される製品、付属品、代替品の継続的な第一順位の担保権。②販売または処分による収益の継続的な担保権。 買主が期限内に支払いをしない場合、または請求額の全額を支払う前に支払不能、破産もしくは管財の管理対象となった場合、売主は、本条の規定にかかわらず次の措置を講じることができる。(イ)買主への出荷を拒否すること。(ロ)買主への催促又は通知の有無に関わらず、未払金全額の期限の利益を喪失させること。(ハ)該当製品 で、代子質という。 (で) は当まいの保管場所に立ち入り、回収すること (買主は、両当事者にとって合理的に利便な場所で当該製品を受け渡し、売主の製品回収に協力する。)。 (ニ) 法令上可能な限り、該当製品の一部または全てを売却し、売却益を製品の回収、修理および売却の費用、合理的な弁護士費用ならびにその時点での債務の支払いに充てること。余剰金は買主 支払われ、不足会は買主から売主に対し支払われるものとする。
- **4. PRICES.QUOTATIONS.** Any personal property, sales, use, excise, import, duty, value added, and similar taxes applicable to the goods or services, not measured by the income of Seller, shall be paid by Buyer. Unless otherwise stated herein, prices are determined by Incoterms 2020 and do not include crating, freight, delivery, insurance, dismantling, loading or unloading or installation, the charges for which shall be payable by Buyer. Such amounts may be separately shown on invoices. Quoted prices apply for 15 days. Installation service, unless otherwise agreed, is available at standard rates plus transportation and expenses.
- 4. 価格見積もり 買主は、製品やサービスに適用される、財産税、売上税、使用税、消費税、輸入税、関税、付加価値税その他売主の収入と判断されない税金を支払う。本条項に別段の定めのない限り、価格はインコタームズ 2020に従い決定され、梱包、貨物運送、配送、保険、解体、積荷、荷下ろしまたは設置に係る費用は価格に含まれず、買主がこれを負担する。当該金額は請求書において別途記載される。見積価格は15日間に限り有効とする。設置サービスは、別段の合意のない限り、標準料金に交通費および経費を加えた金額により提供される。
- 5. DELIVERY; TITLE. Risk of the Products will be transferred upon delivery to the place indicated by the Seller and title of Products upon full payment. Delivery to a public carrier at the applicable Seller manufacturing facility, consigned as Buyer directs, shall constitute transfer of the shipment's title, ownership, possession, and property to Buyer at point of such delivery. The carrier will thereafter be deemed as acting for Buyer and the shipment will be at Buyer's risk. If no method of shipment is specified by Buyer, Seller will use its discretion in selecting the transportation method. Buyer's orders under managed freight will be subject to a surcharge of 9 USD (or equivalent value in other currency); and in the event of air freight, a surcharge of 15 USD (or equivalent value in other currency). Estimated shipping schedules are from date of credit approval of order, and receipt of details, information, and samples needed to process and manufacture Buyer's entire order. Shipping or production dates are approximate; Seller is not responsible for delays or non-performance including, without limitation, delays or non-performance due to strikes, fires, embargoes, abnormal manufacturing conditions, or causes beyond Seller's reasonable control ("Force Majeure events"). In the event of such delay or failure, there shall be no cancellation of the Agreement, and the time of delivery or performance

shall be extended for a reasonable length of time, but not less that the period of delay. Seller may make deliveries in installments.

- 5. 引渡しおよび権利 売主が指定する場所において製品を引き渡した後に生じた商品についての危険は買主が負担し、また、製品の所有権は代金が全額支払われた時に移転する。売主の製造工場において買主指定の運送業者に引き渡した場合、当該引渡しの時点で、貨物の権利、所有権、占有及び財産は買主に移転する。当該引渡し以降、当該運送業者は買主のために運送しているとみなし、輸送中の貨物についての危険は買主が負担する。買主から運送方法の指定がない場合、売主は、自ら輸送方法を選択することができる。管理輸送の場合は、買主の注文に9米国ドル(または他の通貨での相当額)の、航空輸送の場合は買主の注文に15米国ドル(または他の通貨での相当額)の追加料金が課される。発送スケジュールは、注文の与信審査日、注文の詳細・情報の受理日、及び買主の注文の処理と製造に必要なサンブルが用意できた日から起算する。発送日および製造日は概算であって、売主は、ストライキ、火災、禁輸措置、異常な製造条件その他売主の合理的支配を超えた偶発的事象(以下「不可抗力」という。)による履行運滞または履行不能について責任を負わない。買主は、当該履行遅滞または履行不能による本契約の解除をすることができず、引渡しまたは履行の時期は、遅延日数を下回らない合理的な期間で延長される。売主は製品を複数回に分けて引き渡すことができる。
- **6. SAFETY COMPLIANCE**. Buyer shall use, and shall require its employees and agents to use, safety devices, guards, and proper safe operating procedures as set forth in the applicable manuals, instructions, and labels. Buyer shall not remove or modify any safety device, guard, label, or warning. Buyer shall comply with all applicable safety and health laws, standards, regulations and codes. In particular, Buyer acknowledges that certain products may be considered as or content hazardous materials and Buyer shall inform and train its employees accordingly Seller shall have no liability for, and Buyer shall indemnify and save Seller harmless from, any damages, obligation, loss, and expense related to Buyer's use of the products.
- 6. 安全性の遵守 買主は、マニュアル、説明書およびラベルに記載されている安全装置、ガードおよび適切な安全操作手順を使用し、従業員及び代理人にこれを義務づける。買主は、安全装置、ガード、ラベルまたは注意書きの除去または変更をしてはならない。買主は、安全衛生に関し適用される法、基準、規制及び規範を遵守する。買主は、特定の製品が危険物とみなされまたは危険物を含有している可能性があることを認識し、その内容を従業員に通知し取り扱いのトレーニングを行う。売主は、買主による製品の使用によって生じた損害、義務、損失および費用について責任を負わず、買主は、これについて売主に補償し、売主に害を及ぼさない。
- **7. SOFTWARE AND SAAS PRODUCTS.** If Seller's Products include any software, Buyer is granted a non-exclusive, non-transferable license to use such software solely to operate the Seller Products on which the software is loaded when such Products are delivered. Buyer shall not copy, modify, display, decompile, disassemble or otherwise reverse engineer such software, except where local law prohibits Seller from restricting such activities.
- If any additional software or software as a service ("SaaS") products (collectively, "Software Solutions") are delivered to Buyer pursuant to a quotation, order acknowledgement, invoice or statement of work, Buyer is hereby granted a non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable, limited license to allow Buyer to access and use such Software Solutions in accordance with the Seller's documentation, terms of use, this Agreement and applicable laws. Buyer acknowledges that Software Solutions may be located on a third-party platform (the "Third-Party Platform") that is provided and hosted by a third party (the "Platform Provider"). Seller is not responsible for the acts or omissions of the Third-Party Platform or the Platform Provider.

No title to or ownership in any Software Solution is transferred to Buyer. Title to the Software Solutions, and all applicable rights in patents, copyrights, trade secrets and other intellectual property rights in the Software Solutions or related documentation, as well as any copies, modifications or merged portions made of the Software Solutions and/or documentation, are and will at all times remain the sole property of Seller and/or third party licensors. The Software Solutions are protected by local and international intellectual property laws, by international treaty provisions and by other applicable laws.

Buyer acknowledges that the Software Solutions are confidential and proprietary to Seller and contains trade secrets. Except as expressly authorized herein, Buyer agrees to hold the Software Solutions within its organization and shall not, without Seller' specific written consent, or as authorized herein, utilize in any manner or publish, communicate or disclose to third parties any part of the Software Solutions.

- **7.ソフトウェアおよびSaaS 製品** 売主の製品にソフトウェアが含まれている場合、売主は、買主に対し、引渡し時にソフトウェアが搭載された製品を操作するためにのみ、当該ソフトウェアを使用する非独占的かつ譲渡不可なライセンスを許諾する。買主は、現地の法律により制限することが禁止されている場合を除き、当該ソフトウェアの複製、修正、表示、デコンパイル、分解その他リバース・エンジニアリング行為を行ってはならない。
- 見積書、注文請書、請求書、作業指示書に従い、追加のソフトウェアまたは SaaS (Software as a Service) 製品 (以下、総称して「ソフトウェア・ソリューション」という。)を買主に納品する場合、売主は、買主に対し、売主の文書、使用条件、本契約および適用される法令に従いソフトウェア・ソリューションにアクセスし使用できる非独占的、譲渡不可かつサブライセンス不可のライセンスを許諾する。買主は、ソフトウェア・ソリューションが、第三者(以下「プラットフォーム・プロバイダー」という。)によって提供、運営されるプラットフォーム(以下「サードパーティ・プラットフォーム」という。)にあることを確認する。売主は、サードパーティ・プラットフォームまたはプラットフォーム・プロバイダーの行為または不作為について責任を負わない。
- ソフトウェア・ソリューションの権利または所有権は、買主に譲渡されない。ソフトウェア・ソリューションの権利、ならびにソフトウェア・ソリューション、関連文書、これらの複写、修正および付加部分についての特許権、著作権、企業秘密その他の知的財産権に関するあらゆる権利は、売主およびライセンスを許諾する第三者に帰属する。ソフトウェア・ソリューションは、国内外の知的財産法、国際協定の条項その他の法令により保護される。買主は、ソフトウェア・ソリューションが売主の機密情報であり、売主に帰属し、企業秘密を含むことを確認する。本契約で明示的に許可されない限り、買主はソフトウェア・ソリューションを組織内に保管することに同意し、売主の書面による同意なく、いかなる方法でも使用、公表、伝達または開示を行ってはならない。
- 8. RESPONSIBILITIES OF BUYER. A. Buyer shall provide Seller with all relevant and accurate information and strictly comply with user guides and instructions provided by Seller. Determination of the suitability of the Products described in any quote or invoice is the sole responsibility of the Buyer and Seller shall have no responsibility in connection therewith. Buyer is responsible for (i) the selection of the Products, their use or results obtained, and (ii) carrying out printing tests in order to check and validate the performances and the quality of the result of marking. Seller shall not be liable (i) in the event the Products are used on supports other than those which were presented to Seller or on supports whose chemical composition and/or the process of implementation may vary, or (ii) in the event insufficiencies of performances and/or of quality of marking can be detected by a suitable control carried out by the Buyer. It is Buyer's sole responsibility to assess the risks in relation to its activity and Buyer is highly advised to take all preventive actions which are deemed necessary to mitigate any damage or loss that could arise from the use of the Products, whether defective or not. Preventive actions include without limitation purchasing back-up equipment's, setting up stocks of Products, performance of testing process or setting out appropriate actions plan.
- b. Products are not designed, manufactured or tested for use in applications that may involve direct or indirect contact with, or migration to, medical devices, pharmaceuticals, cosmetics, food or substances intended for consumption, and any similar items regulated by the FDA or by laws or requirements of regulatory authorities in other jurisdictions. Buyer is responsible for complying with legal and regulatory requirements and good industry practice related to the proposed use.
- 8. **関主の責任** 1. 買主は、売主に対し、関連する正確な情報を全て提供し、売主が提供するユーザーガイドおよび指示を厳守する。見積書または請求書に記された製品の適合性判断は買主が行い、売主はこれに関連して一切の責任を負わない。買主は、①製品の選択、使用または得られた結果、及び②マーキング結果の性能および質を確認し検証するための印字試験について責任を負う。売主は、①売主に対して開示していない態様で、または化学成分もしくは実施プロセスが異なる態様で製品が使用される場合、または②買主が実施する品質管理によりマーキングの性能または質が不足していると検出された場合は、責任を負わない。使用方法に関係したリスクを判断は買主が行うものとし、買主は、製品の瑕疵の有無に関わらず、製品の使用によって起こりうる損害や損失を軽減するために必要な措置を実施することが強く推奨される。損害軽減措置には、バックアップ機器の購入、製品の在庫の確保、テストプロセスの実施および適切な実施計画の設定などが含まれるが、これらに限定されない。
- 2. 当事者は、製品が医療機器、医薬品、化粧品、食品、消費のための物質、その他米国食品医薬品局 (FDA) 、法令または他の国における規制当局が課す要件に直接的または間接的に関係する用途で設計、製造または試験がなされたものではないことを確認する。買主は、製品の使用に当たり、法令、規制要求および業界慣行を遵守する。
- 9. LIMITED WARRANTY. Seller warrants that the Equipment delivered hereunder will be free from defects in materials and workmanship in accordance with the warranty set forth in the Seller's 'Warranty Policy' (available on request by Buyer) in effect at the time of the shipment (the "Warranty") for the period set forth in such Policy (provided that, notwithstanding any provisions of the Warranty, it shall not exceed 6 months from the date of shipment to Buyer.) (the "Warranty Period"), unless otherwise agreed by the parties. The Warranty Period starts at the date of shipment to Buyer. Buyer shall promptly inform Seller, provide Seller with all relevant information and reasonable access to its site, and cooperate with Seller in order for Seller to inspect and remedy the defect. Buyer shall not attempt to repair equipment without Seller's prior written consent. During the Warranty Period, Seller will, at its option, repair, replace or refund the purchase price of the equipment which proves to be defective in materials or workmanship. Warranty covers both parts and labor. Travel and expenses shall be charged to Buyer. These remedies are the Buyer's exclusive remedies for breach of warranty. Any warranty services provided by Seller shall not extend the original limited warranty. For Products designated by Seller to be returned for warranty repair or replacement, Buyer shall obtain a return authorization number and shipping instructions from Seller and return the Products shipping charges prepaid. Shipping charges for the return of Products to Buyer shall be paid by Seller within the area specified by Seller; for all other locations, the warranty excludes all costs of shipping, customs clearance and any other related charges. All replaced Products shall become the property of Seller.

The Warranty shall not apply to defects ©h result ©m: (a) non-compliance with Seller's user guides, specifications or instructions, (b) improper installation, use, storage, care or maintenance by Buyer, (c) tear and wear resulting from normal use of parts, (d) modification, alteration or retiming of equipment's, (f) use of Products not supplied by Seller including without limitation interfaces, software, inks, additives, spare parts, accessories, ribbons, labels and



consumables, (g) accident, neglect, misuse or abuse, (h) exposure to conditions outside the range of the environmental, power and operating specifications provided by Seller, (i) custom work performed by Buyer, or (j) force majeure events

THÉ WARRANTY IS EXCLUSIVE AND IN LIEU OF ALL OTHER EXPRESS AND IMPLIED WARRANTIES, ARISING FROM OPERATION OF LAW, OR ARISING FROM TRADE USAGE OR COURSE OF DEALING, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, REPRESENTATION AS TO PERFORMANCES, NON-INFRINGEMENT OR LACK OF CONFORMITY. THE REMEDIES PROVIDED HEREIN ARE BUYER'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDIES. Seller shall not be subject to any other obligations or liabilities whatsoever, with respect to the Products furnished by it, or any undertakings, acts or omissions relating thereto. The Warranty is not transferable by Buyer.

All samples, drawings, descriptive matter, specifications and advertising issued by Seller, and any descriptions or illustrations contained in Seller's catalogues or brochures are approximate only, issued or published for illustrative purposes only and they do not form part of the Agreement.

9. 保証制限 売主は、別段の合意のない限り、出荷時に有効な売主の保証規約(買主の要求により提供される。)(以下「本保証」という。)の保証内容に従い、本保証に規定される期間(ただし、本保証のいかなる規定にかかわらず、買主への出荷日から 6 か月を超えないものとする。)(以下「本保証期間」という。)、本契約に従い引き渡された機器には材料および製造上の瑕疵がないことを保証する。本保証期間は買主への出荷日から起算される。買主は、瑕疵を発見した場合は、ただちに売主に通知し、必要な全ての関連情報および現場への合理的なアクセスを確保し、売主による瑕疵の検査および是正に協力する。買主は、売主の書面による事前の同意のない限り、機器の修理を試みてはならない。本保証期間において、売主は、材料または製造上の瑕疵があると認められた機器について、その選択により、修理、交換または購入代金の返金をする。本保証の範囲には、部品および労働作業費用が含まれるが、交通費および経費は買主が負担する。当該措置は、保証の違反に対する買主の唯一の救済措置とする。売主が提供する保証サービスは、当該保証範囲を超えるものであってはならない。売主が保証による修理または交換のための返送を指定した製品について、買主は、売主から返品承認番号と発送指示書を取得し、製品を前払いで発送する。買主に対する発送に係る送料は、売主が指定する地域内であれば売主が支払い、それ以外の全ての地域については、送料、通関手続費用その他の関連費用は保証対象外とする。売主は、交換された製品の所有権を取得する。

本保証は以下に起因する瑕疵に対しては適用されない。①売主の提供するユーザーガイド、仕様書または指示書を遵守していない場合。②買主の設置、使用、保管、手入れまたはメンテナンスが不適切であった場合。③通常の使用による損傷または損耗の場合。①機器の改造、変換またはリタイミングがなされた場合。⑤インターフェイス、ソフトウェア、インク、添加剤、スペアパーツ、付属品、リボン、ラベルおよび消耗品その他売主から納入されていない製品を使用した場合。⑥事故、過失、誤用または不適切な使用があった場合。⑦売主から提供された環境、電力、動作条件の範囲外での使用の場合。⑧買主によるカスタム作業が行われた場合。⑨不可抗力の場合。本保証は、商品適格性、特定目的適合性、性能に関する表明、非侵害または契約不適合、その他の法令または取引慣行もしくは取引過程に基づく明示または黙示の保証を排除し、これらに代替する。本条項に基づく救済措置は、買主の唯一の救済措置である。売主は、提供する製品およびそれに関連する取り決め、作為または不作為について、

その他いかなる義務または責任も課されない。買主は本保証を譲渡することができない。 売主が提供するサンプル、図面、説明文、仕様書および広告、ならびに売主のカタログやパンフレットに含まれる

10. PARTS. Common fasteners are not available from Seller. Parts are generally available from Seller for standard products. Documentation or other support may be provided at Seller's discretion for all products.

説明文およびイラストは、概略であり、説明の目的のみで発行され、本契約の一部を構成しない。

10. 部品 売主は、一般的な留め具を提供しない。売主は、標準的な製品の部品を提供する。売主は、その裁量により、全製品について、資料またはその他のサポートを提供することができる。

11. LIMITATION OF LIABILITY. A. Notwithstanding anything to the contrary in the Agreement, Seller shall not be liable to Buyer or to any other person for any of the following types of loss or damage arising under or in relation to the contract (whether arising by tort (including negligence), breach of contract, breach of warranty, product liability or otherwise and whether or not such loss or damage is foreseeable, foreseen or known: (i) any loss of business, profits, goodwill, revenue, contracts, anticipated savings, any wasted expenditure, production downtime, loss or damage of materials or product, third party claim or any loss or corruption of data (regardless of whether any of these types of loss or damage are direct, indirect, or consequential); or (ii), any general, punitive, special, incidental, contributory, indirect or consequential loss or damage of any kind howsoever arising.

b. In no event shall Seller's aggregate liability arising out of or related to the Products, any ancillary Services provided by Seller, or the Agreement, whether arising out of or related to breach of contract, tort (including negligence) or otherwise, exceed the net amount received by Seller for the Products or Services giving rise to such cause of action. The parties acknowledge that the charges were determined based upon the foregoing limitation of liability.

c. Any claim by Buyer with reference to this Agreement or the Products and Services covered hereby shall be brought within one (1) year of the date of invoice for such Products and Services.

11. 責任制限 1. 本契約の他の規定にかかわらず、売主は、買主または第三者に対し、不法行為(過失を含む。). 契約違反、保証違反、製造物責任その他契約に起因しまたは関連する以下の損失または損害について、当該損失または損害が予見可能であるかを問わず、責任を負わない。①事業、利益、信用、収益、契約および預金の損失、無駄になった支出、生産停止期間、材料または製品の損失または損害、第三者による請求、ならびにデータの損失および破損(直接的、間接的または結果的かを問わない。)。②一切の一般的、懲罰的、特別、付随的または間接的な損失または損害。

2. 契約違反、不法行為(過失を含む。)その他に起因しまたは関連するか否かを問わず、製品、売主が提供する付帯的サービス、本契約に関連もしくは起因して生じる売主の責任は、いかなる場合においても、その原因となった製品またはサービスについて売主が受領した代金額を超えない。当事者は、請求が上記の責任制限条項に基づいて決定されることを確認する。

3. 本契約または製品およびサービスに関連する買主の請求は、該当製品およびサービスの請求書の日付から一年 以内に行うものとする。

12. INDEMNITY. BUYER SHALL INDEMNIFY AND DEFEND SELLER AND ITS AFFILIATES AGAINST ANY AND ALL LOSSES, DAMAGES AND EXPENSES (INCLUDING ATTORNEY'S FEES AND OTHER COSTS OF DEFENDING ANY ACTION) THAT IT MAY SUSTAIN OR INCUR AS A RESULT OF: (I) THE USE, OPERATION OR POSSESSION OF THE PRODUCTS BY BUYER, (II) THE ALTERATION OR MODIFICATION OF THE PRODUCTS OR THE USE OR COMBINATION OF THE PRODUCTS WITH OTHER PRODUCTS OR DEVICES BY BUYER, (III) A NEGLIGENT OR WILLFUL ACT OR OMISSION OF BUYER OR (IV) THE BREACH BY BUYER OF THISAGREEMENT.

12. 補償 買主は、①買主による製品の使用、運用または占有、②買主による製品の交換もしくは変更、または買 主の他の製品もしくは装置との組み合わせ、③買主の故意または過失による作為または不作為、または④買主によ る本契約の違反により売主およびその関連会社が被ったまたは被る可能性のあるいかなる損失、損害、支出(弁護 士費用その他防御に係る費用を含む。)について売主およびその関連会社に対し補償し、防御する。

13. CHANGES. Seller may at any time make such changes in design and construction of the Products. Seller may furnish suitable substitutes for materials unobtainable because of priorities or regulations established by government authority or non-availability of materials from suppliers. Seller may, at any time, withdraw any Product from its current product offering, and Buyer further agrees to accept any substitution in fulfillment of Buyer's order.

13. 変更 売主はいつでも製品の設計および構造に変更を加えることができる。政府当局が定める優先順位もしくは規制またはサプライヤーに原材料がないことにより材料の確保ができない場合、売主はその材料の適切な代替品を提供することができる。売主はいつでも現在の製品を廃止することができ、買主は、注文を満たす代替品の受け入れに合意する。

14. PROPRIETARY RIGHTS. All intellectual property rights and know-how in, or relating to, the Products and all design, document, software, program, invention, technique, or information made or compiled in connection with the Products or the Agreement are owned by or licensed to Seller and nothing in the Agreement shall have the effect of transferring the ownership of such intellectual property rights to Buyer. In the event of any third party demand, claim or action alleging that the Products, properly used by Buyer in accordance with any instructions and directions issued with or in relation to such Products by Seller, infringe any patent or other intellectual property right belonging to a third party in the country of delivery by Seller, Buyer shall: (i) promptly notify Seller in writing of such claim; (ii) not make any admission in relation to or attempt to settle or compromise the claim; (iii) give Seller express authority to conduct all negotiations and litigation, and to settle all litigation, arising from such claim; and (iv) provide Seller with all available information. documents and assistance as Seller may reasonably require.

information, documents and assistance as Seller may reasonably require.

14. 所有権。本製品、および本製品または本契約に関連して作成または編集されたすべての設計、文書、ソフトウェア、プログラム、発明、技術、または情報に関するすべての知的財産権およびノウハウは、売主が所有するか、または売主にライセンス供与されるものであり、本契約のいかなる条項も、かかる知的財産権の所有権を買主に譲渡する効果を有するものではありません。本製品が、売主によって本製品とともに、または本製品に関連して発行された指示および指示に従って買主によって適切に使用された場合、売主の引渡国において第三者に帰属する特許権またはその他の知的財産権を侵害していると主張する第三者からの要求、請求、または訴訟があった場合、買主は、次のことを行うものとします: (i) そのようなクレームを書面で速やかに売主に通知し、(ii) そのクレームに関していかなる自白も行わず、和解または妥協も試みず、(iii) そのようなクレームから生じるすべての交渉と訴訟を行い、すべての訴訟を解決する明示的な権限を売主に与え、(iv) 売主が合理的に必要とするすべての利用可能な情報、文書、および支援を売主に提供する。

15. INFRINGEMENT. Seller shall defend any claim, suit or proceeding brought against Buyer so far as it is based on a claim that any product (including software) supplied hereunder infringes a patent, copyright or trade secret in the United States, and shall pay all damages and costs finally awarded therein against Buyer, provided that Seller is notified promptly in writing of the claim and given full authority, information and assistance for the defense of such claim. If a claim has occurred, or in Seller's opinion is likely to occur, Buyer agrees to permit Seller, at its option and expense, either to procure for Buyer the right to continue using the product (including software) or to replace or modify the same so that it becomes non-infringing, or, if neither of the foregoing alternatives is reasonably available, remove the product (including software) and refund Buyer the price thereof as depreciated or amortized by an equal annual amount over the lifetime of the product as established by Seller. Seller has no liability for any claim based upon the combination, operation or use of any product (including software) supplied hereunder with equipment, devices or software not supplied by Seller. Seller has no liability for any claim based upon alteration or modification of any product (including software) supplied hereunder. Buyer shall defend and hold Seller harmless against any expense, judgment or loss for alleged infringement of any patents, copyrights, trade secrets or trademarks which result from Seller's compliance with Buyer's designs, specifications or instructions. The foregoing states the entire obligation of Seller with respect to infringement or the like.

15. 侵害。売主は、本契約に基づき供給された製品(ソフトウェアを含む)が米国内の特許、著作権、または企業秘密を侵害しているという主張に基づく限り、買主に対して提起された請求、訴訟、または訴訟手続を防御するものとし、最終的に買主に対して裁定されたすべての損害賠償と費用を支払うものとします。クレームが発生した場合、または発生する可能性があると売主が判断した場合、買主は、売主が買主のために製品(ソフトウェアを含む)の使用を継続する権利を調達するか、または非侵害となるように同じものを交換または変更するか、または前述の選択肢のいずれも合理的に利用できない場合は、製品(ソフトウェアを含む)を撤去し、売主が設定した製品の耐用年数にわたって均等な年額で減価償却または償却されたその価格を買主に返金することを、売主の選択と費用負担で許可することに同意するものとします。売主は、本契約に基づき供給された製品(ソフトウェアを含む)と、売主が供給していない機器、装置、またはソフトウェアとの組み合わせ、操作、または使用に基づくいかなる請求に対しても責任を負いません。売主は、本契約に基づき供給された製品(ソフトウェアを含む)の変更または修正に基づくいかなる請求に対しても責任を負いません。買主は、売主が買主の設計、仕様、または指示に従った結果、特許、著作権、企業秘密、または商標の侵害が疑われる場合、いかなる費用、判決、または損失に対しても売主を防御し、免責するものとします。上記は、侵害などに関する売主の全義務を述べたものです。

16. CONFIDENTIAL INFORMATION. All non-public, confidential or proprietary information of Seller, including but not limited to specifications, samples, patterns, designs, plans, drawings, documents, data, operating data, business operations, customer lists, pricing, discounts or rebates, disclosed by Seller (or any of its sub-contractors or sub-suppliers) to Buyer, whether disclosed orally or disclosed or accessed in written, electronic or other form or media, and whether or not marked, designated or otherwise identified as "confidential" in connection with this Contract is confidential, solely for the use of performing this Contract and may not be disclosed or copied unless authorized in advance by Seller in writing. Upon Seller's request, Buyer shall promptly return or destroy all documents and other materials received from Seller. Seller shall be entitled to injunctive relief for any violation of this Section. This Section does not apply to information that is: (a) in the public domain; (b) known to Buyer at the time of disclosure; or (c) rightfully obtained by Buyer on a non-confidential basis from a third party. Neither Buyer itself shall, nor shall Buyer permit any party to, reverse engineer Seller's Products and or Product components.

16. 機密情報 売主 (またはその下請け業者もしくはサブサプライヤー) が買主に開示した仕様書、サンプル、パターン、設計、計画、図面、文書、データ、運用データ、事業運営、顧客リスト、価格表、割引または払戻しを含む売主の保有する非公開または機密情報は、口頭、文書、電子その他の形式または媒体での開示かに関わらず、また、「機密情報」として表示、指定その他認定されていたかに関わらず、本契約を履行するためだけに使用され、売主からの書面での事前の承認がない限り、開示または複写することができない。売主の要求により、買主は売主より受け取った全ての文書及びその他の資料を速やかに返却または破棄する。売主は本条の違反に対し差止請求を行う権利を有する。以下の情報ついては本条は適用されない。①公知の情報。②開示時に買主が知っていた情報。③買主が第三者から秘密保持義務を負うことなく適法に取得した情報。買主は、売主から得た製品および製品部材をリバース・エンジニアリングしてはならず、また第三者に行わせてはならない。

17. DATA PRIVACY. During the business relationship, the Parties will share personal information ("Personal Data") within the meaning of the Act on the Protection of Personal Information ("APPI") that regulates privacy protection issues in Japan and the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679 (GDPR) and any other legislation relating to personal data and any analogous jurisdiction applicable locally to any Markem-Imaje establishment. If any of the parties to this Agreement, in its country of origin there is no data protection legislation and/or the same is lower in the security levels required by the APPI or the GDPR 2016/679, shall be obliged to apply the indications of Markem-Imaje, for the correct processing of personal data, for more information you can contact via the following email: privacy@markem-Imaje.com.

17. 個人情報の保護 取引関係中、両当事者は、日本におけるプライバシー保護問題を規制する個人情報の保護に関する法律(以下「APPI」)、一般データ保護規則(EU)2016/679(GDPR)、および個人データに関するその他の法律、およびマーケム・イマージュの事業所に現地で適用される類似の司法管轄権に定める意味において、個人情報(以下「個人データ」)を共有します。 本契約の当事者のいずれかが、その出身国にデータ保護に関する法律がない場合、および/または APPI もしくは GDPR 2016/679によって要求されるセキュリティレベルが低い場合、個人データを正しく処理するために、マルケム・イマージュの表示を適用する義務を負うものとします。詳細については、次の電子メールでお問い合わせください: privacy@markem-imaje.com

18. FORCE MAJEURE. Either party may suspend performance during the occurrence of an excusable delay. An excusable delay may include any delay not the result of fault or negligence of the party whose performance is prevented by the delay and which results from the acts of God or public enemy, restrictions, prohibitions, priorities or allocations imposed by governmental authority, embargoes, floods, fires, earthquakes, epidemics, pandemics, unusually severe weather, delays of similar nature or governmental causes, and strikes or labor disputes (of or involving the delayed party's employees only).

18. 不可抗力 いずれの当事者も、許容される遅延が発生した場合、その履行を停止することができる。許容される遅延には、当該履行を行う当事者の過失によるものではなく、天災、制限、禁止、政府当局による優先順位や配分、出港禁止、洪水、火災、地震、疫病、伝染病、異常気象、同様のまたは政府の要因による遅延、ストライキ、労働争議(履行を行う当事者の従業員が関与するものに限る。)によるものを含む。

19. COMPLIANCE AND EXPORT CONTROL. A. In performing its obligations and exercising its rights under the Agreement, Buyer shall, at all times, act ethically and in compliance with all applicable (i) legislation, regulations, codes of practice, guidance and other requirements of any relevant government, governmental or regulatory agency or authority, or other relevant body; (ii) common law; and (iii) any binding court order, judgment, or decree (collectively "Laws") of the United States and any jurisdiction in which Seller and Buyer are established or conduct operations relating to the Agreement, including (without limitation) any applicable Laws in force from time to time regarding bribery, fraudulent acts, corrupt practices and/or money laundering (including without limitation, the U.S. Foreign Corrupt Practices Act and the UK Bribery Act of 2010), as may be amended, and any applicable Laws in force from time to time regarding import/export regulations, tax and/or customs and duties (the "import/Export Legislation").

b. Buyer shall ensure that the Products, and any other products or technology acquired from Seller under the Agreement, will not be exported, sold, diverted, transferred, or otherwise disposed of in violation of the Import/Export Legislation, either in their original form or after being incorporated into other items.

c. Seller expects the Buyer to comply with all relevant Export Control laws and regulations and Seller will not engage, directly or indirectly, in business with restricted parties or in restricted end-uses. Buyer recognizes and accepts that Seller has determined that it will not sell, supply, transfer or export directly or indirectly, or support Products, software or services to or in any country which is the subject of a sanctions program initiated by U.S., E.U. or Switzerland. Additionally, because of the current political and humanitarian situation in as well as the reputational and business risks associated with trade with the non-controlled regions of Ukraine (such as Crimea, Sevastopol, Zaporizhzhia, Luhansk People's Republic-LNR, Kherson, Donetsk People's Republic -DNR), Russia, Belarus, Cuba, Iran, Syria, Sudan, North Korea and Afghanistan, Seller has determined that it will not sell, export or re-export directly to or for use in or support (including delivering spare parts and consumables) customers and users located in those countries/regions of any Products supplied under or in connection with this Agreement. As far as Myanmar (Burma) is concerned, sale and support to that country shall first be checked with Seller on a case-by-case basis. The list of countries/regions may vary depending on international events and Seller will update this list accordingly. In addition, Seller may, in its sole discretion, determine not to sell or support Products to entities listed on the restricted parties' lists. Buyer will not be entitled to make any claim against Seller in the event Seller refuses to sell and support customer in any of those countries/regions or to sell to any of those entities. Buyer shall not sell, export or re-export, directly or indirectly, any Products supplied under or in connection with this Agreement to or for use in any of the countries/regions listed above.

d. Buyer shall undertake its best efforts to ensure that the purpose of paragraphs (a) to (c) is respected by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers.

e. Buyer shall set up and maintain an adequate monitoring mechanism to detect conduct by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers, that would defeat the purpose of paragraphs (a) to (c). f. Buyer shall fully comply with the data protection and privacy legislation in all relevant jurisdictions and shall ensure

that its employees, agents, and contractors observe the provisions of such legislation.
g. Any violation of paragraphs (a) to (f) shall constitute a material breach of an essential element of this Agreement,

and Seller shall be entitled to seek appropriate remedies, including, but not limited to: (i) termination of this Agreement; and

(ii) a penalty equal to the total value of this Agreement and the price of the goods exported

h. The Buyer shall immediately inform Seller about any problems in applying paragraphs (a) to (f) including any relevant activities by third parties that could defeat the purpose of paragraphs (a) to (c). The Buyer shall make available



to the Seller information concerning compliance with the obligations under paragraphs (a) to (f) within two weeks of the simple request of such information.

19. コンプライアンスと輸出管理・.a. 買主は、本契約に基づく義務の履行および権利の行使において、常に倫理的に行動し、適用されるすべての(i)関連政府、政府機関、規制機関、当局、またはその他の関連機関の法律、規制、実務規範、ガイダンス、およびその他の要件、(ii)コモンローを遵守するものとします; (iii)贈収賄、詐欺行為、汚職行為、マネーロンダリングに関して随時施行される適用法(米国海外腐敗行為防止法を含むがこれらに限定されない)を含む、米国および売主と買主が設立されている、または本契約に関連する業務を行う司法管轄区の拘束力のある裁判所の命令、判決、または法令(以下、総称して「法令」という。 米国海外腐敗行為防止法(Foreign Corrupt Practices Act)および 2010 年英国贈収賄法(Bribery Act of 2010)を含むがこれに限定されない)、および輸出入規制、租税および/または関税に関して随時施行される適用法(以下「輸出入法制」)を含む。

b. 買い手は、本製品、および本契約に基づき売り手から取得したその他の製品または技術が、輸出入法規に違反して輸出、販売・転用・譲渡・またけその他の処分が行われたいようにするものとします。

て輸出、販売、転用、譲渡、またはその他の処分が行われないようにするものとします。 c. 売主は、買主が関連するすべての輸出管理法および規制を遵守することを期待し、売主は、直接的または間接的に、制限された当事者とのビジネスや制限された最終用途に関与しないものとします。 買い手は、売り手が、米国、欧州連合 (EU)、スイスが開始した制裁プログラムの対象国へ、または対象国において、直接的または間接的に、製品、ソフトウェア、サービスを販売、供給、譲渡、輸出、サポートしないことを決定したことを認識し、承諾するものとします。 シリア、スーダン、北朝鮮、アフガニスタン、売主は、本契約に基づき、または本契約に関連して供給される本製品を、これらの国/地域に所在する顧客およびユーザーに直接または間接的に販売、輸出、再輸出しないことを決定しました。 ミャンマー (ビルマ) に関する限り、同国への販売およびサポートは、まず売主に個別に確認するものとします。 国/地域のリストは、国際的な出来事によって変わる可能性があり、売主は適宜このリストを更新する。さらに、売主は、独自の裁量で、制限当事者リストに記載されている団体に本製品を販売またはサポートしないことを決定することができます。買主は、売主がこれらの国/地域における顧客の販売およびサポートを拒否した場合、またはこれらの事業体のいずれかに販売を拒否した場合、売主に対していかなる請求権も有しません。買い手は、本契約に基づき、または本契約に関連して供給された製品を、直接的または間接的に、上記の国/地域に販売、輸出、または再輸出してはならないものとします。

d. 買い手は、再販業者の可能性を含め、商取引の連鎖のさらに下位にある第三者によって $(a) \sim (c)$ 項の趣旨が尊重されるよう、最善の努力を払うものとします。

e. 買い手は、(a)から(c)項の目的を逸脱するような、再販業者の可能性を含む、商業連鎖のさらに下流の第三者に よる行為を検知するための適切な監視機構を設置し、維持するたのとします。

よる行為を検知するための適切な監視機構を設置し、維持するものとします。 f. 買い手は、関連するすべての管轄区域におけるデータ保護およびプライバシーに関する法令を完全に遵守し、その従業員、代理人、および請負業者にかかる法令の規定を遵守させるものとします。

g. (a) ~ (f)項の違反は、本契約の本質的要素の重大な違反となり、売主は、以下を含むがこれに限定されない適切な救済を求める権利を有するものとする:

(i) 本契約の解除。

(ii) 本契約の総額および輸出商品の価格に等しい違約金。

h. 買主は、(a)から(c)項の目的を達成できない可能性のある第三者による関連行為を含む、(a)から(f)項の適用における問題について、直ちに売主に通知するものとします。買主は、売主に対し、(a)から(f)に基づく義務の遵守に関する情報を、当該情報の単純な要求から 2 週間以内に提供するものとする。

20. ASSIGNMENT. Buyer may not assign the Agreement without the advance, written approval by an authorized officer of Seller. Such approval may be withheld for any reason.

20. 譲渡 買主は、売主の権限ある役員による事前の承認のない限り、本契約を譲渡できない。当該承認の拒否は、いかなる理由であるとを問わない。

21. COMPLETENESS. The terms and conditions stated herein constitute the entire Agreement between Seller and Buyer with respect to its subject matter. The terms of the Agreement are independent and severable so that if one provision is not enforceable, that does not affect the remainder of the provisions. No waiver of any term of the Agreement shall be effective unless made in writing and signed by the party against whom the waiver is asserted. No such waiver shall be a continuing waiver or waiver of any other term or breach or default. Seller shall not be responsible for typographical errors.

21. 完全性 本契約の条項は、売主と買主との間の完全な合意である。本契約の条項は独立可分であり、条項の一部が執行不能であっても、残りの条項には影響しない。相手方の書面かつ署名による同意のない限り、いかなる条項の権利放棄も認められない。権利放棄がなされる場合であっても、継続的な権利放棄、他の条件の権利放棄、契約違反または不履行とはならない。売主は、誤記による責任を負わない。

22. LANGUAGE These Terms and Conditions shall be in English and be translated into Japanese. The English text is the original and the Japanese text is for reference purposes only. The English text shall take precedence over the Japanese in the event of a dispute.

22. 言語 本条項は英語で作成され、日本語に翻訳される。英語版が正本であり、日本語版は参考として作成されたものである。争議が生じた場合は英語が優先する。

23. GOVERNING LAW AND DISPUTE RESOLUTION. This Agreement and all claims arising from the relationship between Seller and Buyer will be interpreted, governed and enforced by the laws of the country and State of Seller, without regard to any conflict of laws principles and to the exclusion of the United Nations Convention on the International Sale of Goods. The parties agree that all litigation between Seller and Buyer which may arise out of or in connection with the Contract or any transaction between them shall be subject to the exclusive jurisdiction of the Courts in the country and State of Seller and each hereby consents to the jurisdiction of such courts.

23. 準拠法および紛争解決 本契約ならびに売主と買主の関係に起因するあらゆる請求は、法の抵触のルールおよびウィーン売買条約の適用除外にかかわらず、売主の国及び州の法律に従って解釈され、これに準拠する。契約または取引に起因し、または関連する売主および買主の間の訴訟は、売主の国および州の裁判所を専属的合意管轄裁判所とする。